

日语翻译志愿者招募中！

为帮助住在香川县、日语交流有困难的外国人，促进国际理解和交流，公益财团法人香川县国际交流协会已现在在日语翻译等志愿者派遣服务项目。

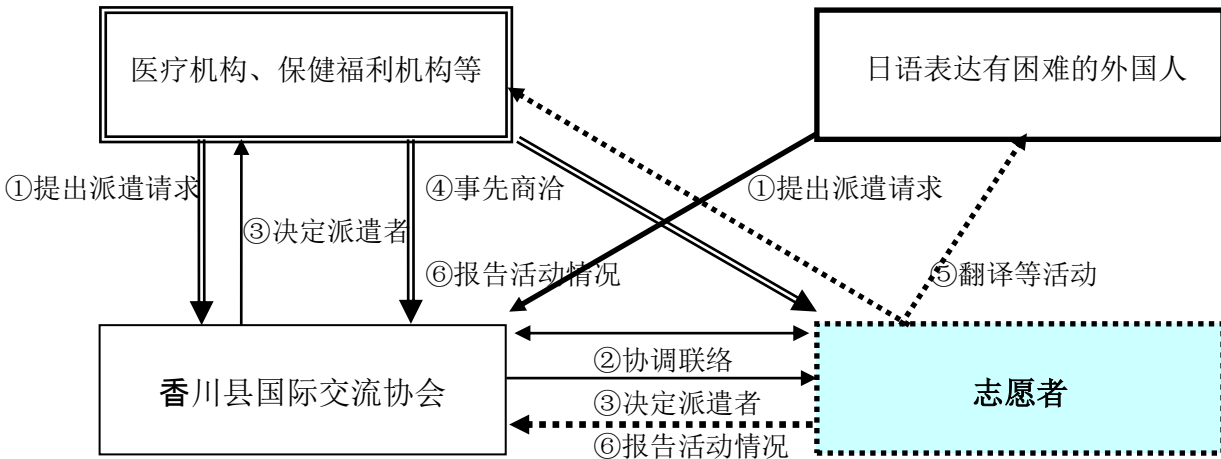
目前该活动正在招募志愿者，欢迎您积极报名参加。



1. 志愿者的种类

| 种 类 | 活 动 内 容 |
|--------------|---|
| ①日语翻译志愿者 | 日语交流有困难的外国人在医疗机构、保健福利机构等遇到语言沟通障碍时，翻译志愿者可提供口译帮助。 |
| ②日语辅导志愿者 | 为居住在香川县、日语交流有困难的外国人教授日常生活用语。 |
| ③帮助理解日本文化志愿者 | 为居住在香川县的外国人举办料理、茶道、民族舞蹈、体育等活动，以促进相互理解。 |
| ④帮助理解国外文化志愿者 | 为普及和启发国际间的相互理解和与外国人和睦相处等意识，居住在香川县的外国人、或有国外工作留学经验者，前往学校等教育机构，介绍自己的经验或指导外语学习。 |

2. 志愿者派遣服务的申请流程?(以口译志愿者为例)



3. 志愿者派遣服务的具体条件

- (1) 志愿者原则上不从事专业知识过高的活动、有传染病危险的活动、以营利为主要目的的活动，以及其他不适合志愿者从事的活动。
 - (2) 志愿者活动所需的交通费，酬金及资料费*，由医疗机构等申请方支付。
 - (3) 费用标准：酬金 1,000 日元/1 小时，交通费实报实销（私家车 200 日元/10km），资料费最高限额 2,000 日元。
 - (4) 本协会将为志愿者购买保险，以备志愿者参加派遣服务活动时发生意外人身事故时使用。
 - (5) 志愿者在服务活动时发生的医疗及司法责任，由申请方承担。
 - (6) 当县内发生自然灾害，或有可能发生自然灾害等紧急时刻，本协会将向县市町提供必要的志愿者信息，县市町将直接委托志愿者为灾区的外国人提供口译或笔译等志愿者服务活动。
- (*资料费仅限于日语辅导、国际化理解、日本文化理解活动中必需时。)

4. 如何参加志愿者派遣服务活动?

参加志愿者派遣服务活动需事先登记。请填写另附的“志愿者登记申请书”，用电子邮件或传真发送到公益财团法人香川县国际交流协会。

之后我们会将登录证送到您的手上，在进行口译等志愿者派遣服务活动时请佩戴登录证。

5. 有没有志愿者的技能培训?

为帮助志愿者学习发生自然灾害时如何支援外国人及志愿者在派遣服务活动中应注意的地方，我们会及时通知志愿者参加相应的研修会及技能培训，希望志愿者能积极参加。

【资料邮寄及咨询地址】：〒760-0017 高松市番町一丁目 11-63, i-pal 香川

公益财团法人香川县国际交流协会“口译等志愿者服务项目”负责人（周一休息）

URL: <http://www.i-pal.or.jp/tsuyaku/>

电子邮箱: toroku@i-pal.or.jp

TEL: 087-837-5908 传真: 087-837-5903



口译等志愿者派遣服务项目志愿者登记申请书 (首次参加・已参加过)

ID :
 年 月 日

公益财团法人香川县国际交流协会 理事长

我接受以下条件，并自愿申请成为口译等志愿者派遣服务项目的志愿者。

- ① 口译等志愿者派遣项目的志愿者申请表(第1号表格)中登记的内容(除姓名、性别、年龄、住址及联系方式外)将被公开,以供大家使用。
- ② 在接到协会方面从事志愿活动的请求时,尽可能积极参加。
- ③ 被派遣时,应听从派遣申请方的指示,认真从事志愿活动。但可以不接受申请方有关专业知识过高的活动、有传染病危险的活动、以营利为主要目的的活动,以及其他不适合志愿者从事的活动。
- ④ 保证不将派遣活动中的个人信息泄漏给他人,或用于不正当之处。即使志愿者登记解除后也保证遵守此约定。
- ⑤ 在香川县境内发生灾害,或有可能发生灾害等紧急时刻,协会有可能向县市町提供已登记志愿者的相关信息,由县市町直接委托志愿者在灾区为受灾外国人提供口译或笔译等志愿活动。

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|------|--|
| 假名读音 | | | | | | | | 国籍 | 性别 | 出生月日 | |
| 姓名 | (姓) | (名) | | | | | | <input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女 | | | |
| 住址 | 〒 | | | | | | 最近的车站 | | | | |
| | | | | | | | | | | | |
| 联络方式 (住宅电话或手机必须填写至少一项,另外请尽量填写电子邮箱地址) | 电话号码:(家) | | | | | | | (手机) | | | |
| | 传真号码:() | | | | | | | | | | |
| | E-mail (电脑) | | | | | | | | | | |
| | E-mail (手机) | | | | | | | | | | |
| 可从事志愿者派遣服务活动的时间 | 星期一 | 星期二 | 星期三 | 星期四 | 星期五 | 星期六 | 星期天 节日 | | | | |
| | <input type="checkbox"/> 上午 <input type="checkbox"/> 下午 <input type="checkbox"/> 晚上 | <input type="checkbox"/> 上午 <input type="checkbox"/> 下午 <input type="checkbox"/> 晚上 | <input type="checkbox"/> 上午 <input type="checkbox"/> 下午 <input type="checkbox"/> 晚上 | <input type="checkbox"/> 上午 <input type="checkbox"/> 下午 <input type="checkbox"/> 晚上 | <input type="checkbox"/> 上午 <input type="checkbox"/> 下午 <input type="checkbox"/> 晚上 | <input type="checkbox"/> 上午 <input type="checkbox"/> 下午 <input type="checkbox"/> 晚上 | <input type="checkbox"/> 上午 <input type="checkbox"/> 下午 <input type="checkbox"/> 晚上 | <input type="checkbox"/> 上午 <input type="checkbox"/> 下午 <input type="checkbox"/> 晚上 | | | |
| | (上述以外的其他条件等) | | | | | | 职业 <input type="checkbox"/> 全职 <input type="checkbox"/> 兼职 <input type="checkbox"/> 无职业 <input type="checkbox"/> 学生 () | | | | |
| 希望从事志愿者派遣服务活动的种类 (可多选) | <input type="checkbox"/> 口译志愿者 语言:()语)・()语)・()语) (→请填写(第1号表格-①)) <input type="checkbox"/> 日语辅导志愿者 (→请填写(第1号表格-②)) <input type="checkbox"/> 日本文化理解志愿者 (→请填写(第1号表格-③)) <input type="checkbox"/> 国际理解志愿者 (→请填写(第1号表格-③)) | | | | | | | | | | |
| * 协会使用栏 | | | 登録時处理 | | | | 抹消時处理 | | | | |
| | アクセス | | <input type="checkbox"/> 年 月 日 | | | | <input type="checkbox"/> 年 月 日 | | | | |
| | メール | | <input type="checkbox"/> 年 月 日 | | | | <input type="checkbox"/> 年 月 日 | | | | |
| 来館時対応者: | | ファイル | | 有効期限: 年 12 月 | | | | ファイル移動 <input type="checkbox"/> | | | |

口译志愿者登记用问卷

※本协会将根据该问卷的内容，结合派遣申请者的希望，最后决定志愿者的派遣，所以请尽量详细填写。
※如果填写内容有变化的话，请尽快通知香川县国际交流协会。

| | |
|------------|--|
| 假 名 读 音 | |
| 姓 名 | (姓) (名) |
| ① 与口译相关的语言 | _____ 语 (该语言是母语吗? <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否) (已取得的资格证书、检定成绩等) * 母语为英语者填写TOEIC、“英检”等成绩。 * 母语不是日语的人, 请填写日语相关的资格证书。 (在国外生活的年数, 口译经验等) |
| | _____ 语 (该语言是母语吗? <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否) (已取得的资格证书、检定成绩等) * 母语为英语者填写TOEIC、“英检”等成绩。 * 母语不是日语的人, 请填写日语相关的资格证书。 (在国外生活年数, 翻译经验等) |
| ② 个人经历 | (在医疗、教育、社会福利等方面有无资格证书或工作经验) |
| ③ 其 他 | ・ 是否愿意去医疗机构做口译? <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否 ・ 是否愿意接受灾害发生时的翻译工作(向受灾者提供信息)? 是否愿意翻译教育机关的通知等文件? <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否 ・ 是否愿意给县内的中小学、交流中心的外国儿童或外国中小學生提供学习辅导(日语和学校所学内容)? <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否 |

日语辅导志愿者登记用问卷

※本协会将根据该问卷的内容，结合派遣申请者的希望，最后决定志愿者的派遣，所以请尽量详细填写。
 ※如果填写内容有变化的话，请尽快通知香川县国际交流协会。

| | | |
|-------------------------------------|---|-------|
| 假名读音 | | |
| 姓 名 | (姓) | (名) |
| ①日语教学法 | 您在什么地方学的日语・日语教育？请在合适的选项上画○。 | |
| | 1. I-PAL 香川的日语志愿者讲座 2. 民间日语培训机构 3. 自治团体的培训机构 4. 大学等 5. 远程教育 6. 其他 () | |
| ②日语辅导 经验 | 有日语辅导经验吗？(包括单独辅导) (<input type="checkbox"/> 有 <input type="checkbox"/> 没有) 有的话，请填写以下的内容。 | |
| | 地点(场所・机关・国家等) | 对象・人数 |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| 请填写使用过的教材。 | | |
| ・ ・ ・ ・ | | |
| ③今后的派遣 | ・是否愿意接受只提供交通费的申请？ (<input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否) ・是否愿意给县内的中小学、交流中心的外国儿童或外国中小學生提供学习辅导(日语和学校所学内容)？ (<input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否) | |
| | *是否愿意加入口译志愿者派遣服务？ <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否 ↓不愿意加入者也请填写以下内容。 | |
| ④外语能力 *除日语之外，还 懂其他外语者请 填写。 | _____ 语 (该语言是母语吗？ <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否) (已取得的资格证书、检定成绩等) *母语为英语者填写TOEIC、“英检”等成绩。 *母语不是日语的人，请填写与日语相关的资格证书。 | |
| | (在国外生活年数，口译经验等) | |
| | | |

日本文化理解志愿者・国际化理解志愿者登记用问卷

※本协会将根据该问卷的内容，结合派遣申请者的希望，最后决定志愿者的派遣，所以请尽量详细填写。
※如果填写内容有变化的话，请尽快通知香川县国际交流协会。

| | | |
|-----------------------------|---|------------------|
| 假名读音 | | |
| 姓名 | (姓) | (名) |
| ①日本文化理解志愿者 | 主 题 | |
| | 内 容 | *请填写可行性演讲・活动的概要。 |
| | 资格・指导经验等 | *请具体填写。 |
| ②国际化理解志愿者 | 主 题 | |
| | 对象国家 | |
| | 内 容 | *请填写可行性演讲・活动的概要。 |
| | 资格・指导经验等 | *请具体填写。 |
| ③外语能力 *除日语之外，还懂其他外语者请填写。 | *是否愿意加入口译志愿者派遣服务? <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否 ↓不愿意加入者也请填写以下内容。 | |
| | _____ 语 (该语言是母语吗? <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否) (已取得的资格证书、检定成绩等) *母语为英语者填写TOEIC、“英检”等成绩。 *母语不是日语的人，请填写与日语相关的资格证书。 (在国外生活年数，口译经验等) | |